002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/436

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 26 / 08 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 15:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ:

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤១៧

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា **ជា ស៊ីវហ៊ាង** និង Ms. Evelyn CAMPOS SANCHEZ

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង និង កញ្ញា Ms. Evelyn CAMPOS SANCHEZ
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង លាង ,កញ្ញា សុខ ផល័ត្ត, លោក Dale LYSAK និងលោក Vincent De Wilde d'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE , លោក ស៊ុន អរុណ និង លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ, លោក ហុង

គឹមស្វន, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ *ហៅ* ឌុច (2-TCW-916)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត , កញ្ញា សួន ដារ៉ារស្មី, , លោកស្រី សំ មករា, កញ្ញា យស សិរីរ័ត្ន, លោក វ៉ាត សាម៉ៅ, កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា Nathalie MARTIN

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៨.៥៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៦.០៦
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.០៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖១០.២៩
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៣៧	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៩
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ម៉ោង ២៥នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៨.៥៩	០៩.០១
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	ក្រុមមេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០១	០៩.០៣
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ *ហៅ* ឌុច (2-TCW-916)	សហមេធាវីនាំមុខ សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.០៣ ១១.២៤	១១.២៣ ១៦.០៦
ការជំទាស់ដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ក្នុងការបង្ហាញដល់សាក្សីនូវឯកសារ "សេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈិមអំពីបញ្ហាផ្សេងៗមួយចំនួន" ដែលសាក្សីមិនបានដឹង	ក្រុមការពារក្តី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១០.៥៧ ១០.៥៧ ១០.៥៨ ១១.០០ ១១.០២	១០.៥៧ ១០.៥៨ ១០.៥៩ ១១.០២ ១១.០៦

	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.០៦	១១.០៧
ការជំទាស់ដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ពាក់ព័ន្ធនឹងចម្លើយសារភាព ពី ស-២១	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៥៥ ១៣.៥៥ ១៣.៥៧ ១៣.៥៨ ១៣.៥៩ ១៤.០៥ ១៤.០៦ ១៤.០៧	១៣.៥៥ ១៣.៥៦ ១៣.៥៨ ១៣.៥៩ ១៤.០០ ១៤.០៦ ១៤.០៧ ១៤.០៧

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន លើកលែងតែមេធាវី គង់ សំអុន មេធាវីជាតិការពារក្តីឱ្យលោក ខៀវ សំផន អវត្តមានដោយមូលហេតុផ្ទាល់ខ្លួន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។០៩.០១

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្កេកអ៊ាវ *ហៅ* ឌុច (2-TCW-916)

សហមេធាវីនាំមុខ និងសហព្រះរាជអាជ្ញាបានបន្តការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី កាំង ហ្កេកអ៊ាវ *ហៅ* ឌុច (2TCW-816)។

ការជំទាស់ដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ក្នុងការបង្ហាញដល់សាក្សីនូវឯកសារ "សេចក្តីសម្រេចរបស់មជ្ឈិម អំពីបញ្ហាផ្សេងៗមួយចំនួន" ដែលសាក្សីមិនបានដឹង

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានជំទាស់ទៅនឹងសំណួរដែលបានសួរទៅសាក្សីអំពីឯកសារ "សេចក្តី

សម្រេចរបស់មជ្ឈឹមអំពីបញ្ហាផ្សេងៗមួយចំនួន” ដែលគាត់មិនបានដឹងមុនពេលមានការស៊ើបអង្កេតក្នុងសំណុំរឿង ០០១។ មេធាវីការពារក្តីបានលើកឡើងថា សំណួរមានលក្ខណៈទូលាយខ្លាំង និងតម្រូវឱ្យសាក្សីនិយាយក្នុងនាមជាអ្នកជំនាញអំពីឯកសារដែលគាត់មិនធ្លាប់បានឃើញ ហើយវាមិនសមស្របនោះទេ ដោយសារគាត់មិនមែនជាអ្នកជំនាញឡើយ។ អង្គជំនុំជម្រះ បានធ្វើចេញសម្រេចផ្ទាល់មាត់ថាសាក្សីមិនមែនជាអ្នកជំនាញដូច្នេះគាត់មិនអាចផ្តល់នូវយោបល់ជាទូទៅលើឯកសារ ដែលគាត់មិនបានឃើញនោះទេ។ ប៉ុន្តែ ឯកសារនេះអាចប្រើប្រាស់ក្នុងការបំភ្លឺអំពី ចំណេះដឹងរបស់សាក្សីទាក់ទងទៅនឹងដំណើរការរបស់មន្ទីរ ស-២១។ ហេតុដូចនេះ អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឱ្យរៀបចំសំណួរឡើងវិញ។

<u>ការជំទាស់ដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ពាក់ព័ន្ធនឹងចម្លើយសារភាពពី ស-២១</u>

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានជំទាស់ទៅនឹងការអានខ្លឹមសារនៃចម្លើយសារភាពពីមន្ទីរ ស-២១ ដោយសារវាមានហានិភ័យពិតប្រាកដដែលថាចម្លើយនោះបានមកពីការធ្វើទារុណកម្ម។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានអះអាងថាអ្វីដែលគាត់បានអាននោះមិនមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ថាជាចម្លើយសារភាពទេ ព្រោះក្នុងខ្លឹមសារនៃចម្លើយនោះគឺ អ្នកទោសបាននិយាយពីភាពស្មោះត្រង់របស់គាត់ ដូចនេះវាមិនអាចចាត់ថាជាចម្លើយសារភាពដែលទទួលបានពីការធ្វើទារុណកម្មនោះទេ។ អង្គជំនុំជម្រះយល់ឃើញថាមានការសន្មត់ថារាល់ចម្លើយសារភាពពីមន្ទីរ ស-២១ បានមកពីការធ្វើទារុណកម្ម ។

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10277	D14280	01017147-01017151; /; /	Name list of prisoners of woman Section	P	01017149	/	/
E3/2017	16.76	00021137-00021137; 00183667-00183672; /	S-21 list of enemy of Headquarters Office interrogated and whose documents are finished	P	00021137	00183670 - 00183672	/
E3/3187	D312.1.56	00008755-00008903; 00874174-00874599; /	Name list of prisoner killed in 1976	P	00008785 - 00008786	00874237 - 00874241	/

E3/8374	D175/6.18	00053001-00053001; 00184021-00184021; 00290165-00290165	Measures to interrogate Pen San alias Ya in the past	P	00053001	00184021	00290165
E3/1041	D108/31.25	00052568-00052568; 00178183-00178183; 00283117-00283117	Name list of the desease men	P	00052568	00178183	00283117
E3/8657	D175/3.25	00230007-00230092; /; /	S-21 Prisoner List entered in March 1977	P	00230070 - 00230071	/	/
E3/10506	D17040	01019293-01019436; /; /	Name list of prisoners entry from 17/2-17/4/77	P	01019379	/	/
E3/525	D288/4.30.1	00339783-00339854; 00339593-00339686; 00339687-00339782	Transcript of Proceedings – "Duch" Trial - 10 June 2009	P	/	00339602 - 00339603	00339697
E3/5756	D86/12/I/8	00172306-00172306; 00197743-00197743; 00172335-00172336	Duch's Note on Document ERN 000086819-000086821	P	00172306	00197743	00172335-00172336

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E1/52.1	/	00355288-00355357; 00355106-00355192; 00355193-00355287	Transcript of Proceedings – "Duch" Trial - 21 July 2009	P	/	00355188	00355282
E3/765	D248/4.10	00376472-00376507; 00539976-	Revolutionary Youth Number 10 October 1978	P	00376493 - 00376494	00539994	00540024 - 00540025

		00540007; 00540008-00540037					
E3/12	6.3	00000758-00000764; 00182809-00182814; 00224363-00224367	Decision of central committee on a number of problems	P	00000758	00182809	00224363
E3/8368	14.2	00007445-00007513; 00225379-00225415; 00278744-00278776	Statistique list of Santibal S-21	P	00007470 - 00007471	00225395	00278759 - 00278760
E3/1757	D222/1.17	/; 00396894-00397284; /	VICKERY Michael, Cambodia 1975-1982	P	/	00397090	/
E3/1705	5.35	00013991-00014202; 00183281-00183290; 00373117-00373126	Ke Kim Huoth's confessions called Soth in Khmer dated February 21, 1977	P	00014091 - 00014096	00183285 - 00183290	00373117 - 00373120
E3/1891	5.89	00017526-00017945; 00096817-00096834; /	S-21 Confession of SBAUV Him alias Euan, Secretary of Division 310	P	00017901 - 00017903	00096819 - 00096820	/
E3/834	14.4	00077442-00077660; 00184483-00184529; /	Pon's uncatalogued 21-page document in DC-Cam's archive dated 7-12 December 1976	P	00077476	00184498	/
E3/1580	D86/21	00177577-00177584; 00177585-00177591; 00177592-00177599	Written Record of Interview of Duch by CIJ on 28-03-2008	P	00177580	00177587	00177594 - 00177595
E3/347	20.19	00160879-00160884; 00184996-00185058; 00160921-00160974	UNHCHR Suspect Statement of KANG Keck Iev alias DUCH	P	00160890	00184998	00160922

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៣)
- សេចក្តីសម្រេចអនុញ្ញាតិឲ្យប្រើប្រាស់ឯកសារដែលសាក្សីមិនធ្លាប់ស្គាល់។ (១១.០៧)
- សេចក្តីសំសម្រេចមិនអនុញ្ញាតិឲ្យប្រើប្រាស់ចម្លើយសារភាពពីមន្ទីរ ស-២១។ (១៤.០៧)
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ។

កាលវេលាសវនាការបន្ត

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ជា ស៊ីវហ៊័ង Evelyn CAMPOS SANCHEZ